

目 录

Содержание

前 言	
Предисловие	5
主要人物和地方名称	
Действующие лица	8
1. 我有大麻烦了	
У меня появилась большая проблема!	10
2. 去北京, 找张力	
В поисках Чжан Ли в Пекине	19
3. 红树林酒吧的小张力	
Сяо Чжан Ли в баре «Мангровый лес»	23
4. 头上被打出了一个包	
Получил шишку на голове!	31
5. “人”字是什么意思	
Что означает слово «человек»?	41
6. 小张力和爷爷的故事	
История Сяо Чжан Ли и его дедушки	50
7. 我成了酒吧服务员	
Я начал работать официантом в баре	57
8. 朋友在这里	
Мой друг здесь	64
生词索引	
Словарь	69
练习	
Упражнения	72
练习答案	
Ключи к упражнениям	78
致谢	
Слова благодарности	80

前 言

学一种语言，只凭一套教科书，只靠课堂的时间，是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷，学过的会不断地遗忘。学外语的人，不是经常会因为记不住生词而苦恼吗？一个词学过了，很快就忘了，下次遇到了，只好查词典，这时你才知道已经学过。可是不久，你又遇到这个词，好像又是初次见面，你只好再查词典。查过之后，你会怨自己：脑子怎么这么差，这个词怎么老也记不住！其实，并不是你的脑子差，而是学过的东西时间久了，在你的脑子中变成了沉睡的记忆，要想不忘，就需要经常唤醒它，激活它。“汉语风”分级读物，就是为此而编写的。

为了“激活记忆”，学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡，有的人做生词本，经常翻看复习。还有肯下苦功夫的人，干脆背词典，从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种做法也许精神可嘉，但是不仅过程痛苦，效果也不一定理想。“汉语风”分级读物，是专业作家专门为“汉语风”写作的，每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象，而且故事有趣，情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时，轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中，经常以“汉语风”为伴，相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼，还会逐渐培养出汉语语感，使汉语在你的头脑中牢牢生根。

Предисловие

Нельзя изучать иностранный язык, просто читая учебники и посещая уроки. Проходит немного времени — и выученное стирается из памяти. Наверняка вы знаете, как иногда трудно запоминать списки новых слов. Казалось бы, выучили слово — но тут же его забыли, и в следующий раз, столкнувшись с этим словом, вы опять проверяете его по словарю. Конечно, после этого вы понимаете, что все знали, и начинаете винить себя в забывчивости. На самом деле проблема вовсе не в вашей памяти, а в том, что вы редко сталкиваетесь с конкретным словом; то, что вы ранее изучали, быстро переходит в пассивный словарный запас. Чтобы помочь вам удерживать все изученное в активном словарном запасе, мы разработали книжную серию «Китайский бриз».

Каждый, кто изучает иностранный язык, запоминает слова с помощью разных методик. Одни делают карточки или выписывают слова в отдельный блокнот, чтобы потом часто его просматривать. Другие листают словари от корки до корки, пытаясь запомнить все слова. Это достойно похвалы, но такие способы заучивания новых слов нельзя назвать приятным развлечением. К тому же нет гарантий, что результат вас устроит. Серия книг для чтения «Китайский бриз» написана профессиональными авторами. Каждая книга включает в себя не только лексику и грамматику, которые соответствуют определенному уровню, но также интересные истории с захватывающим сюжетом. Вы не только узнаете что-то новое о китайском языке, но и приятно проведете время за чтением. Если вы сделаете серию «Китайский бриз» постоянным спутником в изучении китайского, то вам не придется беспокоиться о пробелах в лексике и грамматике. Вы сможете развить чувство языка и углубить свои языковые знания и навыки.

作者介绍

刘月华



毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授，1989 年赴美，先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法，特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》《汉语语法论集》等，对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。

储诚志



储诚志，夏威夷大学博士，美国中文教师学会前任会长，加州大学戴维斯分校中文部主任，语言学系 博士生导师。兼任多所大学的客座教授或特聘教授，多家学术期刊编委。曾在斯坦福大学和北京语言大学任教多年。

赵绍玲



笔名向娅，中国记者协会会员，中国作家协会会员。主要作品有报告文学集《二十四人的性爱世界》《国际航线上的中国空姐》《国际航线上的奇闻秘事》，电视艺术片《凝固的情感》《希望之光》等。多部作品被改编成广播剧、电影、电视连续剧，获各类奖项多次。

Над серией работали

Лю Юэхуа

Окончила факультет китайского языка и литературы Пекинского университета, была профессором китайского языка в Пекинском университете языка и культуры. В 1989 году Лю Юэхуа продолжила свою карьеру в США, где много лет преподавала китайский язык в Колледже Уэллсли Массачусетского технологического института (MIT) и Гарвардском университете. Ее исследования концентрируются на современной китайской грамматике. Основные публикации: «Практическая современная китайская грамматика» (соавтор), «Всеобъемлющее исследование китайских дополнений направления», «Сборник по грамматике китайского языка» и серия учебников «Интегрированный курс китайского языка» (под ее редакцией), учебная аудио-видео программа «Изучение разговорного китайского языка посредством ТВ. Продвинутый уровень» (соавтор) и т.д.

Чу Чэнчжи

Защитил докторскую диссертацию в Гавайском университете. Директор и координатор программы китайского языка в филиале Калифорнийского университета в Дейвисе. Член группы выпускников Лингвистического факультета и вице-президент Калифорнийской ассоциации учителей китайского языка. Состоит в Совете директоров Института изучения иностранного языка и Совете директоров Ассоциации учителей китайского языка (в США). Много лет преподавал в Стэнфордском университете и Пекинском университете языка и культуры. Чу Чэнчжи — автор более двадцати опубликованных статей о китайской лингвистике, педагогике китайского языка и когнитивной семантике. Состоит в редакционной коллегии Академического периодического издания.

Чжао Шаолин

Чжао Шаолин (Сянья) — китайская писательница, обладательница многочисленных наград. Член Всекитайской ассоциации писателей и Всекитайской ассоциации журналистов, а также автор популярных телевизионных речей, пьес, радиоспектаклей и сценариев для художественных фильмов и сериалов, таких как «Луч надежды», «Затвердевающее чувство», «Стюардессы на Международных авиалиниях».

主要人物和地方名称

Действующие лица



我 wǒ

Я, сын второго по богатству человека
в провинции



我爸爸 wǒ bàba

Мой отец, второй по богатству человек
в провинции



我妈妈 wǒ māma

Моя мать



张力 Zhāng Lì

Чжан Ли, сын богатейшего человека
в провинции



红树林酒吧的老板 Hóngshùlín Jiǔbā de lǎobǎn

Владелец бара «Мангровый лес»



酒吧妹 jiǔbāmèi

Девушка из бара «Мангровый лес»



小红 Xiǎohóng

Сяо Хун, моя девушка



爷爷 yéye

Дедушка, за которым ухаживает Чжан Ли

Места действия:

红树林酒吧 Hóngshùlín Jiǔbā: бар «Мангровый лес»

北京 Běijīng: Пекин

经贸大学 Jīngmào Dàxué: Университет международной торговли и экономики

北京饭店 Běijīng Fàndiàn: Отель «Пекин»

文中所有专有名词下面有下画线, 比如: 张力

(Все имена собственные подчеркнуты в тексте, например 张力)



1. 我有大麻烦了

前两天，我的女朋友小红跟我说，她需要 280 万买套房子，她不想再和她的爸爸、妈妈、姐姐住在一起了！小红是个导游的女儿，家里的房子比较差。

5 买房子，不是个简单的事情。

小红说，或者马上给她 280 万，她买了房子还做我女朋友，或者她离开我。

10 很早就有人告诉我，小红和我好，就是为了钱。别人说，她不是个好姑娘。这话我不太相信。小红是喜欢钱，但是，现在的女孩子，谁不喜欢钱呢？

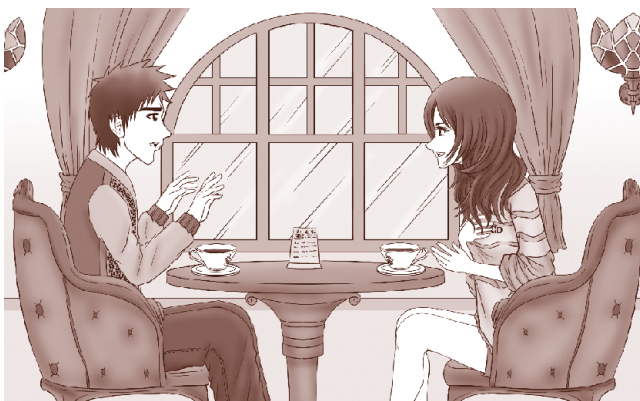
15 要知道，我爸爸很有钱，在我们省，只有张大朋的公司比我爸爸的公司大，我爸爸是省里第二有钱的人，所以我也很有钱。而且，我长得很不错，身体挺好，也挺高，总是有不少好看的女孩子在我周围



转¹, 当然, 小红可以算²最漂亮、我最可爱的一个。

小红会唱很多中国歌和外国歌, 还会讲故事, 每个故事, 都是讲到快要出大事³, 我特别紧张的时候, 她就笑着停下来, 让我急!

5



小红喜欢穿着世界上最有名的衣服跟我一起去看电影, 听音乐, 去公园, 参加舞会, 去旅游。当然, 她最主要的是喜欢跟我去商店, 她不那么喜欢花儿呀、外国杂志呀、画着好看的风光的画儿呀这样的东西, 这些东西很便宜。小红喜欢买

10

1. 转 zhuàn — вращаться, вертеть, поворачивать
2. 算 suàn — считать (за)
3. 出事 chū shì — произошел инцидент





衣服，一件衣服经常需要花一万多⁴块钱！有一次，她让我给她买一件里边和外边都有毛的衣服，花了 18 万呢！

5 说真的，为这么漂亮的姑娘花钱，我挺高兴的。而且，我拿出一两万块钱给小红买东西，卖东西的服务员眼睛都会变得很大，长时间地看着我。看见他们这个样子，我就很得意⁵！

10 和小红一起去游泳也挺有意思的，她脱下长衣服，穿那种短的游泳衣特别好看！当然，最好是和她游泳的时候，让别的男孩子看见——让他们知道，小红是我的！

15 可是现在糟糕了，她跟我要的 280 万，真是一笔⁶不小的钱……要是不能马上给，她就要离开我，这件事急死⁷我了！

说起来，要我拿出 280 万也不算²什么大事——从去年爸爸给我练习管理⁸的那个月亮饭店里，每个月我都能拿到差不多 20 万，

4. 多 duō — больше (после числительного)

5. 得意 déyì — довольный, самодовольный

6. 笔 bǐ — счетное слово для денежных сумм

7. 死 sǐ — здесь: слишком, до смерти

(急死 jí sǐ — быть крайне обеспокоенным)

8. 管理 guǎnlǐ — управлять



等到明年，就能给她 280 万了。可是小红让我马上给钱，她说买房子不能等，房子的价钱⁹每天都在变，越来越贵。一句话，她让我马上把那个饭店卖给别人，把钱给她。

那……卖就卖¹⁰吧，谁让我爱上这个漂亮的小红了？而且，管理⁸餐厅也不是我的爱好。月亮饭店差不多是我们这个城市最好、最有名的饭店，很大、很漂亮，一共三层，几¹¹十个房间，在几¹¹个最贵的大房间里，还带厕所和厨房，厕所里春天、夏天、秋天、冬天，任何时候都摆着很美的花，客人高兴的时候，还可以自己试着在厨房里做饭。在月亮饭店吃过饭、参观过的人都说，这样的饭店，就是¹²在我们省里，一共也没有几¹¹家！但是，管理⁸饭店，是一件很小的事情，我是要做大事情的人！

我很希望爸爸今年就把他手里最大的公司给我，那才是我有兴趣做，也应该做的事。

9. 价钱 jiàqián — цена

10. 卖就卖 mài jiù mài — если надо продать, то продай

11. 几 jǐ — несколько

12. 就是 jiùshì — здесь: даже



Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru